



COURTISANE FESTIVAL

NOTES ON CINEMA

28 MARCH - 1 APRIL 2018

GHENT

MINARD, SPHINX CINEMA, KASK,
GOUVERNEMENT & PADDENHOEK

WWW.COURTISANE.BE

Selection

Een dialoog tussen nieuw audiovisueel werk, oudere of herontdekte films en video's van kunstenaars en filmmakers die zich bewegen door het uitgestrekte terrein van het bewegend beeld.

A dialogue between new audiovisual works, older or rediscovered films and videos by artists and filmmakers who work in the expanded field of contemporary moving image practice.

Basma Alsharif
Ephraim Asili
Ute Aurand
Bruce Baillie
Robert Beavers
James Benning
Jürgen Böttcher
Charles Burnett
Bruce Conner
Mieriën Coppens
Joanna Davis
Ruben Desiere
Anja Dornieden
Morgan Fisher
David Gatten
Mike Henderson
Laura Henno
Camille Henrot
Julia Heyward
Hong Sang-soo
Jim Jennings
Shambhavi Kaul
Diego Marcon
Valérie Massadian
Marta Mateus
Guillaume Mazloun
Barbara Meter
Juan David Gonzalez Monroy
Annabel Nicolson
Jenny Okun
Lis Rhodes
Francisco Rodríguez
Jean Rouch
Mónica Savirón
Guy Sherwin
Susan Stein
Alia Syed
Tanya Syed
Isabelle Tollenare
Johan Van Der Keuken
Eva Van Tongeren
Ana Vaz

10

SPHINX CINEMA
ZAT/SAT 31 MAART 14:30

De 16mm-films van Mónica Savirón treden in dialoog met de verdwijnende geschiedenissen, praktijken en poëtica van analoge filmproductie. Haar hypnotiserend werk komt zowel uit een lyrische vorm als een structurele impuls voort. Als curator en auteur, komt Savirón op voor de erfenis van – vooral vrouwelijke – kunstenaars die ondervetegenwoordigd zijn. Dit programma, dat mee is samengesteld door Savirón, koppelt haar twee gevierde korte films aan werk van andere vrouwelijke avant-garde filmmakers. Samen stellen ze verbindingen en dialogen voor, als een gemeenschap van werk, filmmakers en ideeën.

Mónica Savirón makes 16mm films that engage with the poetics and disappearing histories and practices of analogue film production. Her mesmerizing work stems both from a lyrical mode and a structural impulse. As a curator and writer, Savirón has championed the legacy of under-represented artists, particularly women. In this program, co-curated with Savirón, her two celebrated shorts are shown in the company of films by other female avant-garde filmmakers, proposing points of connection and dialogue, as well as a community of works, filmmakers and ideas.

In the presence of Mónica Savirón, Ute Aurand & Barbara Meter.



BROKEN TONGUE

Broken Tongue

Mónica Savirón

2014, US/ES, 16mm, colour and b&w, sound, 3'

Broken Tongue is hoofdzakelijk gemaakt met beelden uit 1 januari-edities van *The New York Times*, vanaf het begin van de krant in 1851 tot 2013. De film is een innig eerbetoon aan de avant-garde sound performer Tracie Morris en haar gedicht *Afrika*.

Mainly made with images from the January 1st issues of *The New York Times* since its beginning in 1851 to 2013, *Broken Tongue* is a heartfelt tribute to avant-garde sound performer Tracie Morris and to her poem *Afrika*.

Rounds

Jenny Okun

1978, UK, 16mm, colour, sound, 4'

“Voor deze film maakte ik in de camera een superimpositie van zes opnames van mezelf, waarin ik in zes verschillende posities fluit speel rond een cirkel. In elk shot begin ik willekeurig “Row, Row, Row Your Boat” te spelen. De film toont een unieke vertolking van deze klassieker.” (JO)

“This film was made by superimposing in the camera six takes of myself playing the flute in six different positions around a circle. With each shot I randomly began playing “Row, Row, Row Your Boat”. The resulting film shows a unique rendition of this classic round.” (JO)



ROUNDS

Song for Four Hands

Barbara Meter

1970, NL, Super 8 to 16mm, colour, sound, 4'

"Een man en een vrouw converseren woordloos – een filmdialoog. Het begeleidende geluid kwam tot stand door een akkoord uit een Mahler-symfonie door twee 'reel-to-reel' taperecorders te sturen en te bewerken." (BM)

"A man and a woman converse wordlessly. An essential film dialogue. The accompanying sound was created by playing a chord from a Mahler symphony through two 'reel-to-reel' tape recorders and editing it." (BM)



SONG FOR FOUR HANDS

Shake Daddy Shake

Julia Heyward

1976, US, 16mm to HD video, b&w, sound, 5'

Julia Heywards bijdrage aan Jean Dupuy's *Three Evenings on a Revolving Stage* (1976), een performance in de Judson Memorial Church waarvoor kunstenaars werden uitgenodigd om een kort stuk te brengen op een draaiend podium. Heyward bracht, getooid in een stijlvolle jurk, *Shake Daddy Shake*, een opzienbarende herinnering aan haar vader, een verlamde predikant uit het Zuiden.

Julia Heyward's contribution to Jean Dupuy's *Three Evenings on a Revolving Stage* (1976), a performance event at Judson Memorial Church for which artists were invited to perform a short piece atop a two-foot diameter revolving stage. Dressed in a stylish gown, Heyward performed *Shake Daddy Shake*, a stirring invocation of her father, a Southern preacher with palsy.



SHAKE DADDY SHAKE

Hang on a Minute

Joanna Davis / Lis Rhodes

1983-1985, UK, 16mm to HD video, colour, sound, circa 20'

All episodes: *Ironing to Greenham, Much Madness, No. 8 Bus, Petal for a Paragraph, Pink Patterns, Pornography, Swing Song, Tiger Lily, Washing Up, White Words, Winscale, Words and Wealth, Goose and Common*

Dertien éénminuutfilms, gegroeid uit een reeks korte gedichten van Lis Rhodes, bezinnen zich over de traditionele patronen van onderdrukking in vrouwenlevens (pornografie, geweld, kernwapens) en de vele vormen die verzet kan aannemen. Ze zijn in samenwerking met kunstenaar Jo Davis gemaakt als tv-opdracht voor Channel 4.

Thirteen 1 minute films which grew out of a series of short poems written by Lis Rhodes, reflecting on the traditional patterns of oppression in women's lives (pornography, violence, nuclear weapons) and the many forms that resistance takes. Made with the artist Jo Davis and commissioned by Channel 4 for television broadcast.



HANG ON A MINUTE

G

Susan Stein

1979, UK, 16mm to HD video, b&w, sound, 5'

Susan Steins vroege film, *G*, toont haar belangstelling voor taal en werk, en hoe de twee verbonden zijn. In dit experiment met het samengaan van beeld en geluid, accentueert ze vanuit verschillende hoeken opgenomen beelden van een typemachine met de bijna abstracte geluiden van het typen, een klok en een monoloog. Het resultaat is een reflectie op zowel de materiële als de artistieke processen waar een schrijver mee geconfronteerd wordt. "Thinking about writing and hearing and writing of the film, the same alphabet which has been shared by many women." (SS)

In Susan Stein's early film, *G*, her interest is language and work and how the two are connected. Experimenting with the conjunction of images and sound, she shows a typewriter from a variety of angles, punctuating the images with the almost abstracted sounds of a clock, typing and a monologue. The result is a reflection on both the material and artistic processes confronting an author. "Thinking about writing and hearing and writing of the film, the same alphabet which has been shared by many women." (SS)



G



FRAMES

Lisa

Ute Aurand

2018, DE, 16mm, colour / b&w, sound, 4'

Een nieuw kort filmportret dat, zoals wel vaker in Ute Aurands werk, gefilmd is over meerdere jaren en op verschillende plaatsen, in dit geval Duitsland en Japan. "Het filmen van portretten laat me toe private gebaren en momenten te beklemtonen, en zo het narratieve of documenterende te overstijgen." (UA)

A new short film portrait, which, as is often the case in Ute Aurand's work, was filmed over the years and in different locations, here Germany and Japan. "Filming portraits allows me to emphasize private gestures and moments beyond narration and documentation." (UA)

Fatima's Letter

Alia Syed

1992, UK, 16mm, b&w, sound, 19'

Een persoonlijke documentaire rond herinneren, reizen en kijken: een vrouw denkt terug aan haar verleden aan de hand van gezichten die ze ziet op de Londense metro. Ze begint te geloven dat al deze mensen, net als zijzelf, een rol speelden in dezelfde gebeurtenis. Het verhaal neemt de vorm aan van een brief aan haar vriendin Fatima en is gesproken in het Urdu. De ondertitels zijn in het Engels, maar verschijnen niet altijd samen met wat gezegd wordt. Syed geeft uitdrukking aan de ontheemding eigen aan de diaspora-ervaring en bevraagt de rol van taal in het bepalen van machtsrelaties tussen klasse, ras en gender.

A personal documentary around journeys, memories and watching: a woman remembers her past by faces she sees while travelling on the London Underground. She begins to believe that these people, just like her, have all taken part in the same event. The story, which takes the form of a letter to her friend Fatima, is spoken in Urdu with subtitles in English, although the subtitles do not always appear in conjunction with what is spoken. Syed expresses the dislocation of the diasporic experience while questioning the role of language in structuring power relations between class, race and gender.

Frames

Annabel Nicolson

1973, UK, 16mm, colour, silent, 8'

Een film gemaakt in een contactprinter met beelden die verval vertonen door vroegere projecties.

Film created in contact printer with material which had gone through a process of deterioration in a projection event.

Answer Print

Mónica Savirón

2016, US/ES, 16mm, colour, sound, 5'

Answer Print is gemaakt met afgetakelde 16mm-kleuren-pellicule en is bedoeld om na verloop van tijd te verdwijnen. Kleur noch geluid werden gemanipuleerd tijdens de analoge wedersamenstelling. De soundtrack combineert geluiden die zijn gemaakt door stille, dubbel geperforeerde pellicule, de optische sporen van geluidsfilms en de tonen van de projector bij het lezen van elke door de filmmaker aangebrachte cut. De shots zijn gebaseerd op een lengte van 26 frames: de afstand tussen het beeld en zijn geluid bij 16mm film met optische sporen.

Answer Print is made with deteriorated 16mm colour stock, and it is meant to disappear over time. Neither hue nor sound has been manipulated in its analogue reassembling. The soundtrack combines audio generated by silent double perforated celluloid, the optical tracks from sound films, and the tones produced by each of the filmmaker's cuts when read by the projector. The shots are based on a 26-frame length: the distance in 16mm films with optical tracks between an image and its sound.



LISA



FATIMA'S LETTER

Chameleon

Tanya Syed

1990, UK, 16mm, b&w, sound, 5'

Chameleon stelt een visuele dialoog voor tussen het geziene, het herkende en het onherkende. Een vrouw doorzoekt een innerlijk landschap, een ruimte die haar zowel opsluit als omsluit. Haar jurk, een projectie van vrouwelijkheid, wordt haar expressiemiddel. Door middel van ritmische montage beweegt de film in stilte naar het punt van confrontatie; de vrouw opent de deur naar de buitenwereld. Dit schokkende moment van geweldadige interactie wordt kracht bijgezet door het enige geluid in de film.

Chameleon proposes a visual dialogue between the seen, the recognised and the unrecognised. A woman searches through an interior landscape, a space where she is both trapped and contained. Her dress, a projected image of femaleness, becomes her vehicle of expression. Through rhythmic intercutting the film moves silently toward the point of confrontation; the woman opens the door to the outside world. This moment of violent interaction is shockingly emphasised though the film's only sound.



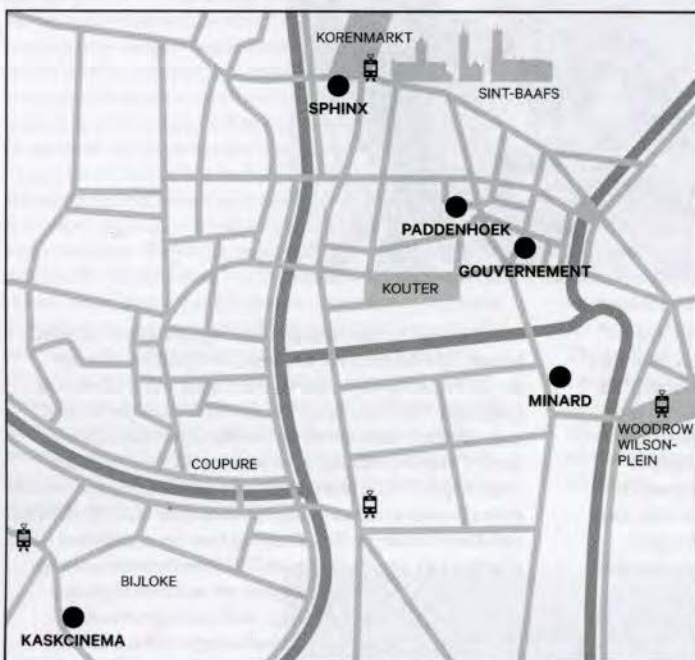
ANSWER PRINT



CHAMELEON

Locaties / Locations

Minard, Walpoortstraat 15, 9000 Gent
 Sphinx cinema, Sint-Michiëlshelling 3, 9000 Gent
 KASKcinema, Campus Bijloke, Godshuizenlaan 4, 9000 Gent
 Paddenhoek, Paddenhoek 3, 9000 Gent
 Gouvernement, Gouvernementstraat 7, 9000 Gent



Festival Guest Office

Minard, Walpoortstraat 15, 9000 Gent
 Woe/wed 17:00
 Don/Thu, Vri/Fri, Zat/Sat 12:00
 Sphinx cinema, Sint-Michiëlshelling 3, 9000 Gent
 Zon/Sun 11:00

Tickets

Screenings € 7
Geen reservatie mogelijk voor de gewone filmvoorstellingen, maar voor openings- en slotfilm is reservatie verplicht: daphne@courtisane.be
No presale for the regular screenings, but reservation is required for opening and closing film: daphne@courtisane.be

Kassa's op elke festivallocatie (open 30 min. voor de aanvang van de voorstelling)
 Box offices at every venue (open 30 min. before the screening starts)

Concerts / Performances € 7 (presale) / € 9 (box office)
 Reservaties / bookings via Kunstencentrum Vooruit
 www.vooruit.be

Vriend van Courtisane / Friend of Courtisane € 50
 Mis niets van het festival en alle voorstellingen doorheen het jaar /
 Don't miss a thing of the festival and the programs throughout the year!

Info

www.courtisane.be / info@courtisane.be

Festival team

Pieter-Paul Mortier
 Coordination, program

Stoffel Debuysere
 Program, publications

Daphne Vermeersch
 Guests, accreditations, production

Julie De Meester
 Press, communication

María Palacios Cruz
 Program

Vincent Stroep
 Program, production

Maarten Vandaele, Martin Putto
 Projection

Wouter Vanhaelemeesch
 Music program Vooruit

Gunther Fobe
 Graphic identity, print design

Dirk Deblauwe
 Graphic identity, web design

Christina Stuhlberger
 Communication assistance

Laura Persijn
 Intern

Ruben Demasure, Rebecca Jane Arthur
 Translations, editing

Laurent Tenzer
 Subtitles

Lennert De Taeye, Michiel Devijver
 Photo, audio, video

Rik Vandecaveye, Michael Knapen, Jan Devriese, Lennert Dierick, Kitty Van Cleef
 Minard

Patrick Deboes, Wendy Vercauteren, Jackie De Vos
 Sphinx Cinema

Elisa De Schepper, Bert Lesaffer
 KASKcinema

Nele Keukelier, David Dumont
 Gouvernement

RvB
 Wieter Bloemen, Gerard-Jan Claes,
 Hilde D'haeyere, Helena Kritis

AV
 Sirah Foighel Brutmann, Dirk Deblauwe,
 Stoffel Debuysere, Gunther Fobe, Hendrik
 Leper, Marie Logie, Bob van Langendonck,
 Caroline Van Peteghem

Courtisane vzw is in residentie in KASK School of Arts Hogeschool Gent
Courtisane vzw is in residentie in KASK School of Arts University College Ghent

Met de steun van / With the support of
 Vlaamse Overheid, Stad Gent

DANK AAN / THANK YOU

alle filmmakers en deelnemende kunstenaars /
all the participating filmmakers and artists

alle 'Vrienden van Courtisane' / all 'Friends of Courtisane'

alle vrijwilligers / all volunteers

Aanaajaanaa (Marcus van Paassen), Academy Film Archive, Argos (Rolf Quaghebeur, Andrea Cinel), Arsenal - Institute for Film and Video Art Berlin (Angelika Ramlow, Carsten Zimmer), Artigand (Lieve Maeyens), Asian Shadows (Anne-Sophie Lehec, Li Ya, Isabelle Glachant), Auguste Orts (Ann Goossens, Boris Belay), Austrian Film Museum Vienna, Erika Balsom, Bed in Gent (Tom De Wolf), Beursschouwburg, Cis Bierinckx, Camping Penrose (Liselotte van Daele), Canyon Cinema (Antonella Bonfanti), CellAR (Jef Pinxteren), CIFA (Zhang Yaxuan & Liyo Gong), cinédoc (Mélanie Forret), CINEMATEK (Nicola Mazzanti, Céline Brouwez, Regina De Martelaere, Virginie Retica), CNRS Images (Véronique Goret, Ludvine Pelletier), Design and Breakfast (An Oost), Deutsche Kinemathek (Diana Kluge), EAI (Karl McCool, Rebecca Cleman), Essay Film Festival (Matthew Barrington), EYE (Marleen Labijt), FedEx (Sandra Diaz), Faja Lobi (Jurgen Heytens), The Film-Makers' Cooperative (MM), Les Films du Camélia (Charlotte Bolze), Films sans Frontières (Christophe Calmels), Finecut Co. (Yura Kwon), Le Fresnoy (François Bonenfant, Eric Prigent, Natalia Trebič), Bjorn Gabriels, Vlaams minister van Cultuur, Media, Jeugd en Brussel Sven Gatz, Surama Ghatak, K. Hariharan, HISK (Isabel Devriendt), HoGent, Margaret Honda, IFFR, Karen Jennings, KASK / School of Arts (Wim De Temmerman, Dries De Wit, Martine Huvenne, Anouk De Clercq, Jasper Rigole, Brecht Van Elslande, Ilse Den Hond, Thomas Janssens), KASKcafé (Tille De Smet), KASKcinema, KU Leuven (Hilde Van Gelder, Stéphane Symons), Kunststipunt (Lissa Kinnaer), Laida Lertxundi, Light Cone, Annie Logie, LUX (Benjamin Cook, Matt Carter, Alice Lea), Marie & Charlotte & William, Ricardo Cabo Matos, Milestone Film & Video (Dennis Doros), Minard (Rik Vandecaveye, Michael Knappen, Kitty Van Cleef, Jan Devriese, Lennert Dierick), Momento (Samia Labidi), Katherine Mortier, Louis Mortier, Oona Mosna, Aily Nash, NFDC (Anupama Bose & Prashanth R), oKo (Paul Corthouts, Lianne Kamminga, Leen Laconte), Garbiñe Ortega (Punto de Vista), Gurudas Pai, Park Circus (Morgane Cadot), Portugal Film (Filipa Henriques), Charlotte Procter (LUX, Cinenova), Provincie Oost-Vlaanderen (Margie Van de Slycke), Ashish Rajadhyaksha, Refu Interim (Farah Laporte, Eric Kempeneers), Lidwine Ronse, Sabzian (Pepa De Maesschalck), Arindam Sen, Herb Shellenberger, Spectre Productions (Ségolène Olivie), Sphinx cinema (Patrick Deboos, Wendy Vercauteren, Jackie De Vos, Isabel Devos), Stad Gent (Patrick Delasorte), Christina Stuhlberger, STUK Kunstencentrum (Karen Verschooren, Steven Vandervelden, Ilse Van Essche), Diederik Thuyt, Mark Toscano, trigon-film (Christine Brönnimann), UCLA Film & Television Archive (Todd Wiener, Steven K. Hill), UGent (Gertjan Willems, Michel Dierick, Daniel Biltereyst, Steven Jacobs), UGent - Department of Chinese Studies (Xu Lin, Mieke Matthyssen, Bart Dessein), Estella Verschueren, Vooruit (Wouter Vanhaelemeesch), Walhalla Food (Esther Haddad, David Marquenie), Walpoort (Dirk Huys), Frances & Mark Webber, Wil Productions (Lihong Kong)

WORD VRIEND VAN COURTISANE!

Word vriend van Courtisane en krijg toegang tot het festival én al onze andere activiteiten gedurende een volledig jaar voor slechts €50, met daarnaast nog een heleboel andere voordelen: zo ontvang je gratis alle cahiers die we dit jaar maken en krijg je een welkomstpakket wanneer je je pas oppikt. Door ons te steunen maak je het Courtisane festival mee mogelijk!

Meer info via info@courtisane.be
of in het Festival Guest Office.

JOIN THE FRIENDS OF COURTISANE!

Become a Friend of Courtisane for only €50 per year and get access to the festival as well as all of our other activities for an entire year, and even more: you will receive all of the cahiers we produce this year for free, and a welcome package when you pick up your pass. Your support helps making the Courtisane festival possible!

Email info@courtisane.be
for more information or visit the
Festival Guest Office.

Photo credits

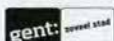
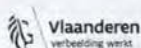
Rounds, Fatima's Letter, Frames, Chameleon, All My Life -
Courtesy of Jenny Okun, Alia Syed, Annabel Nicolson, Tanya Syed,
Bruce Baillie and LUX, London.

Cover Image

Three Sisters, Wang Bing

Gedrukt door Graphius

V.U. Pieter-Paul Mortier, Courtisane vzw, p.a. KASK.
J. Kluykensstraat 2, 9000 Gent



HoGent



SPINX



HISK



CINEMATEK



ARGOS

Auguste Orts

KUNSTENPUNT

